



## Asamblea General

Distr. general  
22 de junio de 2015  
Español  
Original: árabe

### Consejo de Derechos Humanos

29º período de sesiones

Tema 4 de la agenda

**Situaciones de derechos humanos que requieren la atención del Consejo**

### **Nota verbal de fecha 19 de mayo de 2015 dirigida a la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos por la Misión Permanente de la República Árabe Siria ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales en Ginebra**

La Misión Permanente de la República Árabe Siria ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales en Ginebra saluda atentamente a la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos y tiene el honor de poner en conocimiento del Consejo de Derechos Humanos información adicional sobre los últimos, sistemáticos y continuos actos terroristas que los grupos terroristas armados como Daesh, el Frente An-Nusra (Yubhat an-Nusra), el Ejército Libre (Al-Yaish al-Hurr), el Ejército del Islam (Yaish al-Islam) y el Ejército de la Conquista (Yaish al-Fath) perpetran contra los civiles inocentes de la República Árabe Siria, y concretamente los cometidos por miles de terroristas de los grupos citados que se infiltraron el 26 de abril de 2015 en las ciudades de Idlib y Yisr ash-Shughur, y en el pueblo de Ishtabraq.

Los grupos terroristas armados, en particular el Frente an-Nusra, que está entrenado y armado por el Gobierno turco, perpetraron una masacre días atrás en la aldea de Ishtabraq (circunscripción rural de Yisr ash-Shughur). Los terroristas degollaron a decenas de civiles, la mayoría mujeres y niños, y abandonaron los cadáveres a la intemperie en los campos de labor. Tamañas acciones muestran la barbarie del grupo terrorista Frente an-Nusra y de los responsables turcos, saudíes y qataríes que lo apoyan.

La matanza y los crímenes se cometieron en la provincia de Idlib. Oficiales de los servicios de inteligencia turcos que habían partido de un puesto avanzado establecido en la frontera entre Turquía y Siria, con el apoyo del régimen saudí y del régimen qatari, gestionaron y brindaron el apoyo logístico y militar que facilitó la infiltración de unos 5.000 terroristas extranjeros. La mayoría de ellos pertenecía al grupo terrorista Frente an-Nusra, que está incluido en las listas de entidades terroristas del Consejo de Seguridad. Una vez en el territorio sirio, dos unidades terroristas del Frente an-Nusra irrumpieron en Yisr ash-Shughur tras someterla durante días a un intenso bombardeo con miles de granadas impulsadas por cohetes; asolaron sus zonas civiles y asesinaron a familias enteras, lo que provocó el desplazamiento forzado de



miles de civiles que se vieron obligados a abandonar sus hogares y sus tierras. Estas agresiones tuvieron lugar en el contexto del apoyo del Gobierno turco, que brinda armas, financiación y entrenamiento a miles de terroristas para destruir Aleppo, provocar el desplazamiento de sus habitantes y ocupar Idlib después de que la ciudad de Kassab haya caído en sus manos. Con estos ataques, los terroristas han asesinado a cientos de ciudadanos sirios, cuyos cadáveres han sido mutilados y muchos de ellos decapitados.

La Misión Permanente adjunta a esta nota verbal copia del informe documental elaborado por el Ministerio de Asuntos Sociales de la República Árabe Siria sobre la matanza perpetrada por los grupos terroristas armados en la aldea de Ishtabraq (circunscripción rural de Yisr ash-Shughur), en el que se incluye una lista con los nombres de los mártires y de los secuestrados (hasta ahora, 31 fallecidos y 139 secuestrados, la mayoría mujeres, niños y ancianos).

La Misión Permanente de la República Árabe Siria solicita a la Secretaría del Consejo de Derechos Humanos que publique y difunda esta nota acompañada de su traducción a las lenguas oficiales de las Naciones Unidas como documento oficial del Consejo de Derechos Humanos en su 29º período de sesiones.

## **Anexo de la nota verbal de fecha 19 de mayo de 2015 dirigida a la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos por la Misión Permanente de la República Árabe Siria ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales en Ginebra**

### **Informe sobre la matanza perpetrada en la aldea de Ishtabraq (circunscripción rural de Yisr ash-Shughur) elaborado por el Ministerio de Asuntos Sociales de la República Árabe Siria**

Durante nuestra visita a la ciudad de Latakia, nos reunimos con más de 200 hombres, mujeres y niños que sobrevivieron a la matanza de Ishtabraq. Basándonos en el testimonio de los supervivientes, hasta la fecha se ha acreditado el fallecimiento de 38 personas y el secuestro de 139 (en su mayoría mujeres, niños y ancianos). Unos 350 supervivientes (en su mayoría mujeres, niños y ancianos) lograron llegar a Latakia, muchos de ellos heridos. Se adjuntan las listas preliminares de mártires y desaparecidos.

#### **Resumen de los hechos según el testimonio de los supervivientes**

Ishtabraq fue sometida desde la mañana del 20 de abril de 2015 a cinco días de bombardeo continuo con misiles, proyectiles de mortero y bombonas de gas. El bombardeo más intenso se produjo el 22 de abril de 2015, cuando cerca de 300 bombonas de gas cayeron sobre la aldea. El 24 de abril de 2015 fue bombardeada desde el amanecer hasta la medianoche y la lluvia de disparos contra las casas, las calles, la población y el ganado no cesó un solo segundo. Como consecuencia, los habitantes de la aldea tuvieron que ocultar a sus mujeres e hijos en una cueva de la montaña en la que apenas cabían 60 personas. En las primeras horas de la mañana del sábado, los habitantes del pueblo se comunicaron con amigos de Yisr ash-Shughur, que les informaron de que miles de combatientes extranjeros procedentes de Turquía y algunos pequeños grupos terroristas de la región se dirigían a la aldea para perpetrar una masacre. Unos momentos más tarde se interrumpieron todas las comunicaciones terrestres y satelitales. Los hombres apiñaron a las mujeres y a los niños en las camionetas (*pick-ups*) y en los tractores disponibles y comenzaron a trasladarlos por la orilla del río Orontes en dirección a la aldea de Yawrin. Cuando apenas habían recorrido 10 m, la caravana de desplazados recibió una lluvia de balas y de misiles termoguizados. A consecuencia de ello, varios vehículos quedaron envueltos en llamas. El alcalde, Sr. Ibrahim Hrou, que conducía uno de los vehículos, murió en el acto. Algunos de los pasajeros que lo acompañaban sufrieron quemaduras. Otros huyeron y fueron secuestrados por los grupos armados que se habían acercado al pueblo a pie.

Todos los supervivientes manifiestan unánimemente que con posterioridad cundió el caos y la confusión en la caravana de desplazados, pues continuaban siendo blanco de un fuego nutrido. Los integrantes de la caravana comenzaron a abandonar los vehículos en que viajaban y echaron a correr hacia las huertas cercanas. Allí cayeron en una trampa, ya que los terroristas, que los estaban esperando, abrieron fuego contra ellos. Muchos resultaron muertos o heridos; el resto se vieron rodeados por los terroristas. Todos los supervivientes insisten en que los terroristas eran extranjeros, y en que unos hablaban árabe estándar y otros una lengua que no entendían, y que algunos testigos reconocieron como turco.

Después de rodear en las huertas a los que huían, los terroristas comenzaron a separarlos en dos grupos, a las mujeres, por un lado, y a los adolescentes y los hombres, por otro, conduciéndolos a punta de pistola hasta la aldea de Kafir, cercana a

Ishtabraq. Algunos, aprovechando la oscuridad y las largas filas de prisioneros, lograron huir y vagaron sin rumbo entre las huertas hasta llegar a Yawrin, a 24 km de distancia, donde fueron recibidos por el Ejército Árabe Sirio y transportados a un lugar seguro en Latakia. Como quedó dicho, de los 750 habitantes de la aldea lograron sobrevivir 350, entre hombres, mujeres y niños. Ahora residen con sus parientes bajo la diligencia y el cuidado de la Gobernación de Latakia y del Gobierno sirio.

Observación: Los supervivientes afirman unánimemente que más de 1.000 personas del distrito norte de Yisr ash-Shughur que huían hacia el sur (la mayoría niños, mujeres y ancianos) fueron abatidas entre las aldeas de Kafir y Qarqur (al este de Ghaneh, sur de Yisr ash-Shughur) por las bandas armadas. Los supervivientes afirman que los cadáveres de las víctimas atestaban los caminos y que no se retiraron sus restos hasta dos días después de la matanza.

Por último, los testigos con los que nos hemos reunido manifestaron que el 24 de abril de 1915, hace exactamente 100 años, una masacre similar fue perpetrada en Ishtabraq por los ocupantes otomanos en el incidente conocido como Safar Barlik. La aldea se quedó entonces despoblada. El 24 de abril de 2015, el mismo enemigo ha repetido la matanza.

A continuación figura un resumen de lo que narró un grupo de supervivientes, y también fotografías de algunos de ellos:

- Ahmed Issa al-Daada, persona con discapacidad de casi 70 años cuya familia de 16 miembros, incluidos 11 niños menores de 10 años, huyó de Ishtabraq en el último momento. Manifiesta que vio los cadáveres de los habitantes de las aldeas esparcidos por la zona; que mientras abandonaban el lugar, las bandas armadas abrían fuego contra ellos y les lanzaban misiles; que en el vehículo (un tractor) se encontraban unas 80 personas, muchas de las cuales resultaron muertas o heridas, y que los vehículos civiles eran blanco de misiles termoguiados.

Nos informa asimismo de que un hombre llamado Younis Fakhro vio desde un lugar cercano del camino cómo huían su esposa y su hijo, pero no pudo socorrerlos porque los disparos de los francotiradores barrían la zona, por lo que los dejó a merced de la muerte sin poder hacer absolutamente nada.

- Testimonio de Almaza Jawdat Jarad: “Mi hija (Maya Atouni, de 10 años de edad) recibió un disparo que le entró por el vientre y le salió por la espalda. Primero la tomé yo en brazos, y después su tío. Estuvo desangrándose durante cinco horas. Seguimos un camino rural y finalmente caímos en una emboscada de los grupos armados. Sus integrantes vestían ropa afgana y hablaban en árabe estándar. Separaron a los hombres de las mujeres. Les rogué que ayudaran a mi hija, que había perdido la conciencia y parecía muerta, pero se la llevaron con su tío e ignoraron mis súplicas. Se llevaron a mi hijo (Ali Atouni, de 15 años de edad) y lo pusieron con los hombres. Mientras nos dividían, yo me escabullí con mi hermana, Manal Jawdat Jarad, que tenía un disparo en el muslo, y recorrimos en la oscuridad 25 km”.
- Naji Tamir Ahmed Misri, que se escondió entre las tierras de labor de Ishtabraq, manifiesta que 13 grupos armados atacaron la aldea y dispararon a los civiles usando ametralladoras [calibre] 23-27[mm]. Los terroristas también portaban, colgadas del pecho, cámaras digitales sofisticadas, que utilizaban en sus operaciones de observación.

**Nombres de los mártires**

<i>Número</i>	<i>Nombre</i>	<i>Edad</i>	<i>Observaciones</i>
1	Hossam Ahmed Masri	45	Funcionario
2	Qasim Yousef Masri	17	Estudiante
3	Wesal Ali Doba	60	
4	Maya Ghazwan Atouni	12	
5	Ibrahim Yousef Hrou	65	Alcalde
6	Nasr Suleiman Fakhro	45	Funcionario
7	Iyad Taleb Hrou	26	
8	Maram Ali Khedira	35	Maestra
9	Ghroub Hassan Fakhro	12	Estudiante
10	Mohammed Hassan Fakhro	11	Estudiante
11	Ghryab Qadour Ibrahim	75	
12	Ahmed Bassam Hawat	16	
13	Ayah Nasr Fakhro	8	
14	Banah Nasr Fakhro	5	
15	Layal Nasr Fakhro	3	
16	Mohammed Abdul Karim Shalfoun	45	
17	Aiteb Salman	40	
18	Siham al-Ali	70	
19	Mohammed Rajab Doba	45	
20	Ali Jamil Doba	16	
21	Sanaa Mohammed Doba	45	
22	Jamil Ali Doba	48	
23	Wahib Salih Doba	65	
24	Yusuf Mohamed Shalfoun	16	
25	Maryam Zafir Ibrahim	1	
26	Mohammed Youssef Hammoud	37	
27	Mohammed Wahib Doba	13	
28	Nafila al-Hayek	75	
29	Fawaz Mohammed al-Atrash	47	
30	Saleh Wahib Doba	25	
31	Haytham Qasim Masri	45	
32	Haydar Haytham Masri	12	Aparece en Internet entre las fotografías de los secuestrados

<i>Número</i>	<i>Nombre</i>	<i>Edad</i>	<i>Observaciones</i>
33	Taj Haytham Masri	7	
34	Radinah Haytham Masri	Niña de corta edad	
35	Hassan Ahmed Fakhro	34	
36	Hanan Qasim Masri	30	

### **Nombres de los secuestrados**

<i>Número</i>	<i>Nombre</i>	<i>Edad</i>	<i>Observaciones</i>
1	Batoul Youssef Masri	8	
2	Yasmin Youssef Masri	17	
3	Ismahan Khedira	37	Esposa de Nasr Fakhro
4	Asma Nasr Fakhro	9	Aparece en Internet entre las fotografías de los secuestrados
5	Ahmed Hassan Fakhro	13	
6	Mohammed Hassan Fakhro	10	
7	Shuruq Hassan Fakhro	16	
8	Esposa de Ghryab Qadour Ibrahim	65	
9	Nadira Suleiman Fakhro	48	
10	Zafer Subhi Ibrahim	42	
11	Itab Youssef Shalfoun	27	Esposa de Zafer Subhi Ibrahim
12	Mohammed Zafir Ibrahim	13	
13	Ali Zafir Ibrahim	11	
14	Haydar Zafir Ibrahim	9	
15	Ghadir Zafir Ibrahim	5	
16	Warda Taleb Hrou	30	Aparece en Internet
17	Maher Fakhro Hrou	8	
18	Ali Fakhro Hrou	4	
19	Ahmed Abu Shukair	80	
20	Badra Mohammed Ghaliya	75	
21	Assoum Hassan Fakhro	50	
22	Bader Ali Badriya	65	
23	Ismail Ibrahim Hrou	32	Aparece en Internet
24	Faris Ibrahim Hrou	25	Aparece en Internet
25	Yahya Qaysar Hrou	20	
26	Fatima Dibour Hammoud	60	
27	Riyad Youssef Shalfoun	15	Aparece en Internet
28	Ali Abdul Karim Shalfoun	35	Persona con discapacidad

<i>Número</i>	<i>Nombre</i>	<i>Edad</i>	<i>Observaciones</i>
29	Zaynab Ahmed Hammoud	44	
30	Ahmed Madhat Abu Shukair	16	
31	Layth Madhat Abu Shukair	12	
32	Yara Madhat Abu Shukair	9	
33	Ayah Madhat Abu Shukair	8	
34	Younis Salim Masri	25	Aparece en Internet
35	Warda Ahmed Ibrahim	50	
36	Ali Hossam Masri	16	
37	Mohammed Hossam Masri	14	
38	Amal Suleiman Younis	40	
39	Mohamed Ghadir Masri	10	
40	Ali Ghadir Masri	8	
41	Ibrahim Ghadir Masri	5	
42	Badriya Ghadir Masri	1	
43	Rajab Mustafa Hammoud	70	
44	Fahima Abu Shukair	20	
45	Mustafa Rajab Hammoud	2	
46	Nirmin Hayek	-	Esposa de Mustafa Hammoud
47	Mays Rajab Hammoud	25	Maestra
48	Zaynab Rajab Hammoud	35	
49	Rajab Mustafa Hammoud	2	
50	Ayman Aziz Fakhro	36	
51	Zin Ayman Fakhro	4	
52	Kasser Ismail al-Abd	46	Persona con discapacidad
53	Ghayda Youssef Hammoud	35	
54	Ahmed Kasser al-Abd	9	
55	Rajab Kasser al-Abd	6	
56	Qatfa Mohammed al-Abd	75	
57	Ibtisam Zaydan	46	Esposa de Mohammed Salem Ibrahim
58	Ibrahim Mohammed Ibrahim	14	Estudiante
59	Angham Mohammed Ibrahim	15	Estudiante
60	Mohammed Zaydan Abu Shukair	65	
61	Hamida Mustafa Doba	60	
62	Ismail Ibrahim Hrou	35	
63	Samar Ibrahim Hrou	15	
64	Faris Ibrahim Hrou	26	
65	Abdul Karim Shalfoun	80	

<i>Número</i>	<i>Nombre</i>	<i>Edad</i>	<i>Observaciones</i>
66	Nadira Shalfoun	55	
67	Kahdouj Shalfoun	57	
68	Watfa Shalfoun	60	
69	Mohammed Doba Bin Issa	32	
70	Mouayad Doba Bin Issa	30	
71	Esposa de Mouayad Doba	25	
72	Hijo de Mouayad Doba	3	
73	Hijo de Mouayad Doba	2	
74	Mustafa Bader Badriya	23	
75	Yahya Qaysar Hrou	18	
76	Taji Fakhro	80	
77	Fatima Masri	-	
78	Naima Ismail al-Abd	40	
79	Naim al-Abd Bin Ismail	48	
80	Ismail Naim al-Abd	15	Estudiante
81	Ahmed Mostafa Hammoud	75	
82	Bilal Hammoud Bin Mohammed	16	
83	Ahmed Hammoud Bin Mohammed	15	
84	Osama Jawdat Jarad	30	
85	Khulud Qasim Mari	25	
86	Ahmed Bin Osama Jarad	4	
87	Saydra Bin Osama Jarad	10	
88	Fatima Bin Osama Jarad	2	
89	Samer Jawdat Jarad	35	
90	Wafa Adnan Atouni	17	
91	Baraa Samer Jarad	16	
92	Bushra Samer Jarad	13	
93	Jawad Samer Jarad	8	
94	Bayan Samer Jarad	9	
95	Zaynab Osama Jarad	9	
96	Jafar Samer Jarad	4	
97	Dayaa Samer Jarad	1	
98	Zaher Jawdat Jarad	35	
99	Linda Mohyi al-Din Doba	33	
100	Qamar Zaher Jawdat	14	
101	Dalaa Zaher Jawdat	13	
102	Yamana Ibn Zaher Jawdat	6	
103	Mirna Zaher Jawdat	2	



<i>Número</i>	<i>Nombre</i>	<i>Edad</i>	<i>Observaciones</i>
104	Rim Nidal Atouni	13	
105	Mana Salem Atouni	-	
106	Basil Atouni	3	
107	Ali Habib Jarad	35	Funcionario
108	Linda Jarad Bint Jawdat	30	
109	Ghafran Ali Jarad	11	
110	Ayah Ali Jarad	6	
111	Bilsan Ali Jarad	4	
112	Samira Mohammed Youssef	55	
113	Ali Jamil Doba	-	
114	Esposa de Ali Jamil Doba	-	
115	Hijo de Ali Jamil Doba	-	
116	Mohammed Hassan Masri	-	
117	Nada Tawfiq Doba	-	
118	Mana Salem Atouni	50	
119	Shahd Nidal Atouni	11	
120	Monzer Khedira	47	
121	Ribah Jawdat Jarad	35	Esposa de Monzer Khedira
122	Ali Monzer Khedira	12	
123	Nusaiba Monzer Khedira	Niña de corta edad	
124	Hubba Monzer Khedira	Niña de corta edad	
125	Huda Ahmed Fakhro	60	Esposa de Hassan Doba
126	Majida Hassan Doba	25	
127	Mawj Hassan Doba	17	
128	Miqdad Hassan Doba	15	
129	Ali Rishad Khadrou	50	
130	Salma Samer Jarad	3	
131	Raghda Hikma Saheli	45	
132	Bothaina Naser	60	
133	Nariman Dawi	40	
134	Ahmad Sadiq Abu Shukair	85	
135	Thalja Fakhro	85	
136	Uqayba Ahmad Fakhro	55	
137	Zaynab Ahmad Fakhro	57	
138	Fudda Abdullah	85	
139	Naim Mohammed Khedira	55	Aparece en Internet